

Cuộc Tình Mình, Còn Lại Gì?

Que Reste-t-il de Nos Amours ?

Lời Việt: Nguyễn Thảo

Nhạc & lời: Charles Trenet
& Léo Chauliac

Chiều nay, gió say hiên ngoài, lòng lộng qua,
Lời em nói câu thì thầm ngọt bên tai.
Ce soir; le vent qui frappe à ma porte
Les mots, les mots tend - res qu'on mur - mure.

4

nhắc ta ân tình một thời xa. Cố khơi tro tàn ngọn lửa than...
Cánh tay dịu dàng nhẹ bờ vai. Tiếng yêu trao lời cạnh rừng cây...
me par - le des a - mours mortes, de - vant le feu qui s'é - teint...
Les ca - res - ses les plus pures. Les ser - ments au fonds des bois...

8

(hắt hiu) Chiều nay, khúc ca u buồn ngày vào thu,
Cành hoa héo khô im nằm trang sách xưa.
Ce soir; c'est une chan son - d'au - omne,
Les fleurs, qu'on re - trouve dans un li - vre,

12

đến vây căn phòng một mình ta. Dắt đưa ta về ngày nào xa...
Thoáng đâu đây như còn mùi hương, bỗng tan đi rồi, là vì sao?
dans la mai - son qui fris - sonne. Et je pense au jours loin - tains...
dont le par - fun nous en - ivre, se sont en - vo - les pour - quoi?

16

Tình ta với em, còn chi giờ đây? Bao lâu đâu yêu, còn chi giờ
Que reste - t - il de nos am - ours? Que reste - t - il de ces beaux

20

đây? Còn một tấm hình vàng theo thời gian, ủa phai kỷ niệm.
jours? Un - e pho - to, une veille pho - to, de ma jeun - esse.

24

Tìm đâu hỏi em, tờ thư tình yêu? Hay trong tháng Tư, hẹn nhau ở
Que reste-t-il des bil-lets doux? Des mois d'av-ril? Des ren-dez-

28

đâu? Ôi kỷ ức xưa, giờ quay về đây, xót xa đày tim. Niềm vui phai
vous? Un sou-ven-ir qui me pour-suit sans ces-se. Bon-heur fa-

33

úa, tóc gió buông lơ. Trộm trao nụ hôn. cơn mơ chơi vơi. Giờ còn gì
né, chev-eux au vent, bais-és vo-lés, rêves é-mouv-ants... Que reste-t-

37

đâu, ôi biết nơi đâu, ai nói cho ta. Nghiêng nghiêng gác
il de tout ce-la? Dites-le moi. Un petit vil-

41

chuông, khu phố ngày xưa. Sân ai khuất sau hàng cây bạch
lage, un vieux clo-cher, un pay-sage si bien ca-

44

dương. Trên cao bóng mây chợt ta nhìn ra mắt mọi người yêu.
ché Dans un nu-age, le cher vi-sage de mon pas-sé.

D.C. al Fine